



El Proyecto de Costos Compartidos para la Conversión de Fosas Sépticas Residenciales por el Alcantarillado de Northeast Creek de la Ciudad de Durham

Preguntas Frecuentes – Octubre 2023

Visite la página web para obtener más información: <https://www.durhamnc.gov/4592>.

Se puede enviar preguntas al correo del proyecto: SepticToSewer@durhamnc.gov.

Puede ponerse en contacto con el gerente del proyecto, Jonathan Baker, en Jonathan.Baker@DurhamNC.gov o (919) 560-4326 ext. 30211.

PREGUNTAS (haga clic en una pregunta a continuación para obtener la respuesta):

La Elegibilidad del Proyecto

1. [¿Dónde está la cuenca de Northeast Creek?](#)
2. [¿Cómo califica para el proyecto?](#)
3. [¿Cómo califica para la mayor cantidad de costos compartidos debido a dificultades económicas?](#)

La Solicitud del Proyecto

4. [¿Cómo solicita para el Proyecto de Costos Compartidos para la Conversión de Fosas Sépticas Residenciales por el Alcantarillado de Northeast Creek de la Ciudad de Durham?](#)
5. [Si me aprueban para un monto de costo compartido, ¿cuánto tiempo tengo para instalar mi alcantarillado lateral y eliminar mi sistema séptico?](#)
6. [¿Qué cubre el monto del costo compartido?](#)

Conversión de Fosas Sépticas Residenciales por el Alcantarillado de Northeast Creek de la Ciudad de Durham

7. [¿Cuáles son los beneficios de cambiar de un sistema séptico a una conexión al sistema de alcantarillado de la Ciudad?](#)
8. [¿Cuáles son los pasos para eliminar un sistema séptico?](#)
9. [¿Cuáles son los pasos para conectarse al sistema de alcantarillado de la ciudad?](#)
10. [¿Qué otros costos debo considerar al cambiar de séptico a alcantarillado?](#)
11. [¿Cómo puedo averiguar el costo de una factura mensual de servicio de alcantarillado para mi casa?](#)
12. [¿Cuáles son otras opciones para la asistencia financiera para propietarios de viviendas?](#)

Información del Proyecto General

13. [¿Cuál es el objetivo del proyecto?](#)
14. [¿Cuál es el presupuesto completo del proyecto?](#)

15. ¿Cuándo termina el proyecto?



RESPUESTAS:

1. **Dónde está la Cuenca de Northeast Creek?**

La cuenca de Northeast Creek se encuentra en la parte sureste de la Ciudad de Durham. La carretera I-40 pasa de este a oeste a través del centro de la cuenca y NC-55 corre norte a sur a través de la cuenca. Para obtener instrucciones sobre cómo encontrar su cuenca, visite <https://www.durhamnc.gov/706/Find-Your-Watershed>.

2. **¿Cómo se califica para el proyecto?**

Hay que cumplir con los siguientes requisitos para calificar para este proyecto:

- La propiedad debe estar conectada al sistema séptico, y
- La propiedad debe estar zonificada como residencial, y
- La propiedad debe estar dentro del límites de la Ciudad de Durham, y
- La propiedad debe estar dentro de la cuenca de Northeast Creek, y
- Un servicio de línea de alcantarillado sanitario de la Ciudad de Durham debe estar disponible.

3. **¿Cómo se califica para la mayor cantidad de costos compartidos debido a dificultades económicas?**

Si usted es elegible para el Proyecto de Costos Compartidos para la Conversión de Fosas Sépticas Residenciales por el Alcantarillado de Northeast Creek de la Ciudad de Durham, también puede ser elegible para la mayor cantidad de costos compartidos debido a dificultades financieras. Debe ser residente de la ciudad de Durham durante al menos 90 días y uno de los siguientes:

- Inscrito en un programa de alivio de impuestos a la propiedad del Condado de Durham, o
- El ingreso familiar (que representa el tamaño del hogar) es menor o igual al 200% de las pautas federales de ingresos de pobreza más recientes, o
- El ingreso familiar es menor o igual al ingreso familiar promedio del Condado de Durham para el año más reciente de datos disponibles

4. **¿Cómo se solicita para el Proyecto de Costos Compartidos para la Conversión de Fosas Sépticas Residenciales por el Alcantarillado de Northeast Creek de la Ciudad de Durham?**

- Visite la página de web, <https://www.durhamnc.gov/4592>, para descargar la solicitud y acuerdo.
- Llene y firma la solicitud y acuerdo.
- Envíe la solicitud y acuerdo al Departamento de Obras Públicas utilizando uno de los siguientes métodos:
 - Correo Electrónico: SepticToSewer@durhamnc.gov
 - Dirección de Correo Postal: Residential Septic to Sewer Cost-Share Project, Attn: Jonathan Baker, City of Durham, Public Works Department, Stormwater & GIS Services, 101 City Hall Plaza, Durham, NC, 27701
 - Entrégala en persona: Departamento de Obras Públicas, Servicios de Aguas Pluviales, Piso 3, 101 City Hall Plaza, Durham, NC 27701

5. **Si me aprueban para un monto de costo compartido, ¿cuánto tiempo para instalar mi alcantarillado lateral y eliminar mi sistema séptico?**

La conversión de séptico a alcantarillado debe completarse en un plazo de 18 meses a partir de la fecha en que se aprueba la solicitud y acuerdo. El Departamento de Obras Públicas se reserve el derecho de negar la cantidad de costo compartido si el propietario no se conecta a la alcantarilla de la Ciudad y no elimina el Sistema séptico dentro de este plazo.

6. ¿Qué cubre el monto del costo compartido?

El Proyecto de Costos Compartidos para la Conversión de Fosas Sépticas Residenciales por el Alcantarillado de Northeast Creek de la Ciudad de Durham cubrirá el costo de una o más tarifas de la Ciudad y el Condado para reducir el costo del propietario para cambiar de un sistema séptico a una conexión con el sistema de alcantarillado de la Ciudad. El costo compartido base (primer nivel) para los solicitantes aprobados cubrirá la tarifa de desarrollo del sistema del condado. Esta tarifa difiere en función del número de habitaciones en su casa. Si usted es aprobado para el costo compartido por dificultades financieras (segundo nivel), la tarifa de desarrollo del sistema del condado y la tarifa de conexión de alcantarillado de la ciudad serán cubiertos. Infórmese sobre los costos totales estimados en la pregunta #10.

7. ¿Cuáles son los beneficios de cambiar de un sistema séptico a una conexión al sistema de alcantarillado de la Ciudad?

- ¡Reemplazar un sistema séptico con una conexión al sistema de alcantarillado de la ciudad ahorra tiempo y dinero, además de ayudar a mantener su cuenca saludable!
- Minimizar el número de sistemas sépticos dentro de la cuenca de Northeast Creek ayuda a mejorar la calidad del agua de las aguas subterráneas, arroyos y lagos locales, incluidos los reservorios de agua potable.
- Una conexión a nuestro sistema de alcantarillado sanitario seguro y confiable disminuye en gran medida el mantenimiento y los costos requeridos a largo plazo.
- La responsabilidad del mantenimiento de un sistema de alcantarillado privado recae únicamente en el propietario, pero el mantenimiento de la mayoría del sistema de alcantarillado público es responsabilidad de la empresa de servicios públicos.
- Este proyecto proporciona un costo compartido que hará que el cambio sea aún más asequible.

8. ¿Cuáles son los pasos para eliminar un sistema séptico?

Siga las pautas para abandonar un sistema séptico del Departamento de Salud y Servicios Humanos de Carolina del Norte. Para obtener más información, vaya a <https://ehs.ncpublichealth.com/oswp/docs/HowToAbandonASystem.pdf>.

9. ¿Cuáles son los pasos para conectarse al sistema de alcantarillado de la ciudad?

- Contacte con la División de Servicios de Ingeniería del Departamento de Obras Públicas en PWEngServ@durhamnc.gov. El solicitante debe indicar que desea conectarse al sistema de alcantarillado sanitario de la ciudad de Durham y proporcionar la dirección de la propiedad que se conectará.
- La División de Servicios de Ingeniería proporcionará una cotización y una solicitud para el servicio de línea de alcantarillado al solicitante.
- El solicitante contratará a un plomero para solicitar un permiso de plomería a través del Departamento de Inspecciones de la Ciudad-Condado.
- El solicitante devolverá la solicitud con un número de permiso de plomería válido y el pago.
- Servicios de Ingeniería procesará la solicitud y enviará la Solicitud de Servicio a la Unidad de Mantenimiento de Agua y Alcantarillado del Departamento de Gestión del Agua para su instalación.

- El proceso de instalación del servicio de la línea de alcantarillado puede tardar hasta 4 a 6 semanas.

10. ¿Qué otros costos debo considerar al cambiar de séptico a alcantarillado?

Puede costar \$15,000 o más cambiar de un sistema séptico a una conexión con el sistema de alcantarillado sanitario. Los siguientes costos son responsabilidad del propietario:

- Remoción o abandono del sistema séptico (el costo estimado es de \$1,500).
- Tarifa de desarrollo del sistema del condado de Durham (la tarifa comienza en \$4,000 para una casa de 2 dormitorios). Para obtener más información, vaya a <https://www.dconc.gov/county-departments/departments-a-e/engineering-and-environmental-services/utilities-division/fee-schedule>. *Esta tarifa está cubierta si se le aprueba participar en el Proyecto de Costos Compartidos para la Conversión de Fosas Sépticas Residenciales por el Alcantarillado de Northeast Creek de la Ciudad de Durham.*
- La tarifa de conexión de alcantarillado de la ciudad de Durham (\$8,000 para el año fiscal 2024). *Esta tarifa está cubierta si se le aprueba participar en el Proyecto con la mayor cantidad de costo por dificultades financieras (segundo nivel).*
- Tarifa de permiso de plomería de la Ciudad-Condado de Durham (\$65).
- Instalación lateral de alcantarillado privado (el costo varía dependiendo de la distancia desde su casa hasta la tubería principal de alcantarillado de la ciudad).
- Factura mensual del servicio de alcantarillado de la Ciudad (el costo varía según el consume mensual de agua).

11. ¿Cómo puedo averiguar el costo de una factura mensual de servicio de alcantarillado para mi casa?

Puede ver las tarifas del servicio de agua y alcantarillado y calcular su factura mensual en el sitio web de la Ciudad en <https://www.durhamnc.gov/1040/Current-Water-Sewer-Rates>.

12. ¿Cuáles son otras opciones para la asistencia financiera para propietarios de viviendas?

Las organizaciones enumeradas a continuación son opciones potenciales de asistencia financiera. Cada organización tiene requisitos específicos de elegibilidad para participar en sus programas.

- Hábitat para la Humanidad – Programa de Reparación
Oficina: (919) 682-0516
Página de Web: https://www.durhamhabitat-org.translate.goog/services/repairs-program? x_tr_sl=en& x_tr_tl=es& x_tr_hl=en& x_tr_pto=wapp
- Rebuilding Together of the Triangle – Home Repair and Renovation Services
Oficina: (919) 341-5980
Correo electrónico: info@rebuildingtogethertriangle.org
Página de web: <https://www.rttriangle.org/>
- Agencia Pública Autofinanciada de Carolina del Norte – Programa de Reparaciones Urgentes
Oficina: 919-877-5700
Página de web: <https://www.nchfa.com/es/homeowners/repair-your-home/programa-de-reparaciones-urgentes>

13. ¿Cuál es el objetivo del proyecto?

El objetivo principal del proyecto es mejorar la calidad del agua en Northeast Creek al alentar a los propietarios de la ciudad de Durham a reemplazar su sistema séptico con una conexión al sistema de alcantarillado de la ciudad.

14. ¿Cuál es el presupuesto completo del proyecto?

El presupuesto completo del proyecto es \$100,000.

15. ¿Cuándo termina el proyecto?

Está previsto que el proyecto finalice en junio de 2026. El proyecto podría terminar antes si los fondos se gastan antes de junio de 2026.